

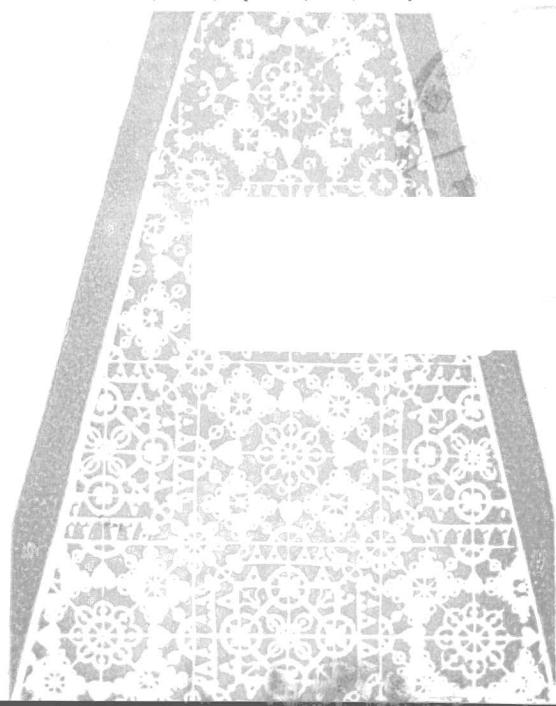


聖經人物辭典



聖經人物辭典

花城出版社



圣经人物辞典

*

花城出版社出版发行
(广州市环市东路水荫路11号)

广东省新华书店经销
广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 19.25印张 6插页 480,000字

1991年7月第1版 1991年7月第1次印刷

精装印数 1—1,570册

ISBN 7-5360-0964-X/G·39

精装定价: 15.00元

主	编	黄建华		
副	主	徐名雄		
编	委	黄建华	徐名雄	朱建成
		黄家修	吴文中	余国河
编写人员		王澄雯	方健壮	冯东宁
		曾雪梅	李绍山	钟吉穗
顾问		高照民		

前 言

阅读西方著作，学习或研究西方语言，往往都会遇到一些与《圣经》有关的人物或典故；如果对此毫无了解，就很难说得上全面深刻认识有关的著作和语言。我们试编出这本《圣经人物辞典》，是为了适应此种需要。

一个国家、民族或地区的语言、文学和学术免不了受当地的宗教文化影响，这可说是人类文化发展史的共同规律，东、西方社会莫不如此。我国历史上曾先后受儒家、道家、佛家等思想文化的深厚影响，至今在各种文学著述中，仍可见其语言痕迹，亦往往提及其中的人物，我国人民习闻常见，不以为奇。但外国人士学习我国语言文化，就不得不对此有所了解。例如“观音菩萨，年年十八”一语，总得知道“观音”是什么才能透彻理解。我们接触西方文化，其理亦同。由于历史上的多种原因，《圣经》所代表的文化传统对西方社会的影响可以说几乎无处不在。《圣经》作为基督教经典，《中国大百科全书》的“宗教卷”中已有详细介绍，毋庸赘言。但圣经同时还是一部公认的世界文学名著，而其中相当多的内容还为史学家提供了极其珍贵的资料。《圣经》全书合计六十六卷（就基督教认定的《圣经》而言），其内容包括历史、法律、诗歌、格言录、传记、先知教训与预言、耶稣及使徒言行、使徒公函及个人书信等；题材广泛，内容丰富，牵涉人物亦众多。全部《圣经》除不可避免地具有其宗教涵义之外，可以说是一部生动多彩的多卷“文集”。作者既非

一人，著作年代也不一，最早的一卷约成书于前1000年，最晚的一卷约竣稿于公元二世纪；全部《圣经》的写作历时一千二百年左右，可以说是人类历史上编著费时最长的一部巨著。原文《圣经》中绝大部分的篇章皆笔调优美，行文流畅，用词精当，结构严谨；特别是其中的诗歌、格言录等一类的文字（如《诗篇》、《雅歌》、《箴言》等所谓“智慧文学”的各卷），其韵律之工，节奏之美以及修辞手法之巧妙，充分显示近东一带古代诗体文学之崇高意境与水平，可与东、西方古代任何杰出诗作相媲美。至于《圣经》中其他许多散文包括历史、传记、书信、预言等也大都达到相当高的水准，不失为具有文学风格的佳作。中世纪以来《圣经》被译成欧洲诸国的文字，各种译本也大都出自语言文学造诣较深的学者之手，既保存了原著的风格，又对丰富本民族的文学语言起到积极的作用。如著名的1611年英王詹姆士一世钦定的《圣经》英译本，其文体之雅，辞藻之美，至今脍炙人口，对后世英语语言、文学影响极大；著名宗教改革家马丁·路德1522年完成的《圣经》德文译本，由于其译文水平臻于上乘，对尔后德文语言及文学的规范化与提高，亦起到十分重要的作用。正因为《圣经》原著或译文具有高度的语言和文学水平，流传又如此之广，以致历代西方各国不少文学家、艺术家竞相采用其内容或题材，引述其人物或典故，从而创作出大量极为优秀的文学作品，包括诗歌、剧本、寓言、小说、绘画、雕刻、音乐……等等；多少世纪以来，蜚声于世界文坛与艺林之中，为世界所瞩目，成为人类文化宝贵财富的一部分。若干社会科学家，包括历史学家、语言学家等亦援引《圣经》的史料与语言作为研究的佐证。鉴于《圣经》在西方社会为广大群众所熟悉，不少思想理论家，包括哲学家、社会改革家甚至无产阶级导师马克思、恩格斯、列宁等，在他们的经典著作中亦免不了常常借用《圣经》的人物、典故，以比拟方式，赋予新的涵义来阐明自己的观点。这里不妨略举数例：

马克思在其经典名著《资本论》中就曾援用《旧约·创世纪》中有关上帝在伊甸园指示亚当、夏娃不要去碰能令人辨别善恶的果树的故事；马克思在《路易·波拿巴的雾月十八日》一文中也借用《圣经》人物中的先知哈巴谷之名作为比喻，以揭示英国哲学家的本质。恩格斯也在《流亡者文献》中借用“童贞马利亚”的故事，点出巴枯宁主义者的无神论的实质。列宁在其《国家与革命》的第二章中，就引用了“为了一碗红豆汤而出卖自己的长子权”这一《圣经》中的典故来批判少数出卖无产阶级利益的机会主义者……等，都是十分鲜明生动的例子。

为了说明了解《圣经》人物确有其必要性，此处再从马克思、恩格斯的著作中摘引数例：

“他第一次当路易——菲力蒲王朝的大臣时，穷得和约伯一样，而离职时已经成了百万富翁”。（马克思：《法兰西内战》第39页。）

“杜林先生以为，他只要提出这样的问题，就可像从前约书亚吹倒耶利哥城墙一样把马克思的大厦吹倒……”（恩格斯：《反杜林论》，第212页）

“波拿巴恢复了祭司长撒母耳在梵蒂冈的权力以后，便可以指望以大卫王的姿态进入土伊勒里宫了。”（《马克思恩格斯选集》第637页）

“现在这一代人，很像那些由摩西带领着通过沙漠的犹太人。”（《马克思恩格斯选集》第468页）

“但是，除了少数例外，国民会议的波提乏们在外省碰到了为数不多的约瑟。”（《马克思恩格斯选集》第461页）

无需多引，管中窥豹已可见一斑。至于西方一般学术著作涉及《圣经》人物典故者为数极多，举不胜举。如英国的爱德华·吉本（1737—94）的史学名著《罗马帝国衰亡史》；英国作家赫伯特·乔治·威尔斯（1866—1946）的史学巨著《世界史纲》；以及欧美国家一些现代作者所写的一般著作，例如美国出版的《人与国家》等

等，内中与《圣经》有关的人名典故都大量出现。单以《世界史纲》为例，据粗略统计，书中涉及《圣经》的内容和典故不下百余项，《圣经》人物被提及者亦达数十人次，其中如耶稣、保罗、彼得、马太、约翰、路加、马可、亚当、夏娃、亚伯拉罕、摩西、大卫、所罗门、以赛亚……等知名《圣经》人物均一一散见于各篇章之中，有的还多次提及。

说到西方文学名著与《圣经》人物典故有关的，更是汗牛充栋，不胜枚举。以英国为例，著名文豪莎士比亚（1564—1616）在他众多的著名剧本中，据统计，采用《圣经》典故平均每部竟达十四次之多。例如在《威尼斯商人》第四幕的对话中就先后引用《旧约》著名人物、先知但以理以及《新约·马太福音》中的配角人物巴拉巴及其有关情节。英国诗人弥尔顿（1608—1674）的三大名诗《失乐园》、《复乐园》和《斗士参孙》中，不但采用了一些《圣经》人物的名字如亚当、夏娃、参孙等，而且主要情节均系取材于《圣经》，借以表达作者在颠簸动荡的人生中欲树立一位反叛者的雄伟形象。英国著名作家约翰·班扬（1628—1688）的长篇寓言小说《天路历程》，更是全部以《圣经》故事为依托，大量引用《圣经》语言，采用梦境寓意的表达方式来揭露英国王政复辟时期上层社会的贪婪与淫乱，抒发作者对英国当时统治阶层的强烈不满与愤怒。英国杰出浪漫诗人乔治·拜伦采用《圣经》题材而创作的诗篇名剧亦多。单从神秘诗剧《该隐》为例，从剧名到内容就全是从《圣经·旧约·创世纪》中移植过来，借以表达作者对勇敢叛逆者的赞颂。至于欧洲大陆的其他许多著名诗人、剧作家、小说家引用《圣经》典故或题材而创作出来的佳作亦为数不少。如德国大文豪歌德的著名诗剧《浮士德》，剧中的《天上序幕》和第二部结尾便脱胎于《旧约·约伯记》。席勒的剧作《强盗》，是据《路加福音》浪子回头的故事写成。海涅的《新诗集》中有一首诗，题为《亚当一世》。当代德国作家托马斯·曼的长篇小说《约瑟及其诸兄弟》，包括《雅各的

故事》、《年青的约瑟》、《约瑟在埃及》、《赡养者约瑟》，便是借《圣经》的传说抨击法西斯分子。

法国著名悲剧作家拉辛创作的剧本《以斯帖记》和《亚她利雅》，径直以《圣经》人物为剧中的主人公……。而《圣经》人名演变为常用词语的亦屡见不鲜。如“犹大”，即“叛徒”之意；“约拿”，即“命途多舛之人”；“以实玛利”，即“被排斥、被放逐的人”；“所罗门”，即“智者的象征”，如此等等，可见其对西方语言影响之深。

上面挂一漏万的列举，无非是想说明《圣经人物辞典》的编纂，实在必需。下文交待一下本辞典的特点：

1. 本辞典尽量将《圣经》中出现的所有人物收全，从通读《圣经》全文摘引出来，因而避免目下有些涉及《圣经》人物的辞书多半只收家喻户晓者的缺陷。就有限性的专门辞典而言，“全”是一个非常重要之点，有些次要人物读者虽不一定需要参考，但在阅读过程中如遇一名，经查本辞典而未见收录在其中，即可知其为非《圣经》中的人物，亦就起到排除疑惑的作用。何况，一般难于查其“身世”的，往往是次要人物呢。

2. 本辞典附上英汉人名索引，即对英语工作者、翻译人员，亦有参考作用。《圣经》人物，《圣经》上已有固定译法，译者只能遵循约定俗成的译名，现在出版的《英语姓名译名手册》许多都不符合《圣经》上的译法，不能遽而从此，更不能自己随便自译。本辞典放在案头，即可解决这个问题。

3. 《圣经》上译名，新教（我国一般称基督教）与旧教（即天主教）差别极大，而且解放前、后以及海内、外的译本亦有一些不同。本辞典以联合圣经公会 1983 年版的现代中文译本《圣经》以及我国 1982 年再次印刷的《新旧约全书》和合译本的人名为主条，并将天主教的全部译名收进去，还酌量收录一些早期译本的译法，这样无论涉及基督教或天主教的译名都反映在本辞典之中，从而补救目前一些辞书只注意收基督教的译法之片面。

6 前言

4. 本辞典尽可能交待《圣经》人名的希伯来原文的含义。此种含义是大致而言的，有些只因与希伯来文某一词的发音相近而才有此推测。编委会中无人通晓希伯来文，只能据英、法文的资料以及其他有关材料编写，未必十分贴切，但也算聊备一格，可供参考之用。此点为国内一般同类辞书所无。

5. 本辞典不以宣扬宗教为目的，更不偏向新教或天主教一方，遇到两教对某一人物有不同说法的，我们便“兼收并蓄”。但新教与天主教所认定的《圣经》卷数不尽相同，而且卷次编排亦略有小异，我们只能从一为主（即从新教），但应该说两教都认同的人物，大体已经尽收。

最后提一下本辞典所采用的资料。由于《圣经》这一典籍的独特性，社会上一般文献资料所能提供的情况不多，我们只能依靠基督教本身所拥有的材料，主要是西方基督教学术界所编纂的辞书与有关的文献，自然更直接引用《圣经》的内容。由此，有关本辞典中各词条所述人物的背景、身世，和对他们的评价以及由此而涉及的宗教意识、信仰、观点等，正因为从学术出发，我们都只能按照所能获得的资料，照原意整理摘述，提供素材，而不能随意更改，因为对宗教意识的评论毕竟非本辞典的职责范围。因此关于本辞典中出现有关宗教信仰的提法并不意味着代表我们全体编纂人员的观点，这一点我们深信广大读者是一定能够体会的。我们也同样相信广大读者，包括非宗教界以及宗教界的人士在内，遇到辞典中涉及的宗教观的问题，也一定能根据我国宪法信仰自由的原则，运用自己认为正确的观点去认真对待，决定取舍，这里也就不必赘述了。

本辞典得以成书，全赖多方面人士通力协作，而尤为难得的是，某老教授曾担任本辞典的顾问工作，并亲自改稿，订正多处，但发稿时却一再坚持要求不列其名，我们只好尊重他本人意愿，谨借《前言》的篇幅，向他表示崇高的敬意和由衷的感激之情。此外，在电脑输稿方面，还曾先后得到水落泉、陈小力、魏敏三位女

士的无偿协助，我们一并向她们表示深切的谢意。

由于我们水平不高，而且经验缺乏，错误与不当之处恐怕难免，诚恳希望广大读者予以批评指正。

《圣经人物辞典》编纂组

凡 例

一. 《圣经人物辞典》收集人名五千余条。全部人名条目均有汉英对照，并按汉语拼音字母顺序排列。同音字按声调顺序排列，第一个字相同时，按第二个字排列，依此类推。

二. 同名不同人，英译相同时，用 1, 2, 3……区别，如：巴尼 1 (*Bani*)，巴尼 2 (*Bani*)，巴尼 3 (*Bani*)……；英译不同时，用 *a*, *b*, *c*……区分，如：巴拉 *a* (*Baara*)，巴拉 *b* (*Barak*)，巴拉 *c* (*Palal*)。

三. 本辞典附有人名字首汉语拼音索引，汉语笔划索引和人名英汉对照表。

四. 词条提及的地名，其英译名收于附录中，供对照参考。

五. 词条提及的“新本”或“新译本”系指《圣经现代中文译本》(联合圣经公会，1983年版)。

六. 词条中涉及的其他人物，均收于本辞典中，按其拼音次序即可查到，便于互相参照；偶有本词典不收者，即非圣经人物，此时一般在行文中附上英译名。

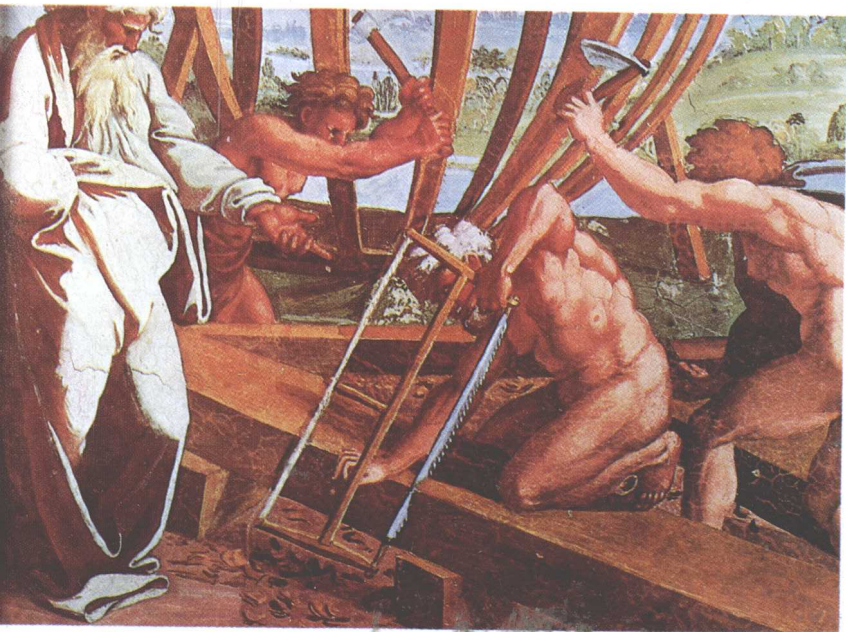


耶稣诞生



大卫

挪亚与他的儿子闪、
含、雅弗造方舟。





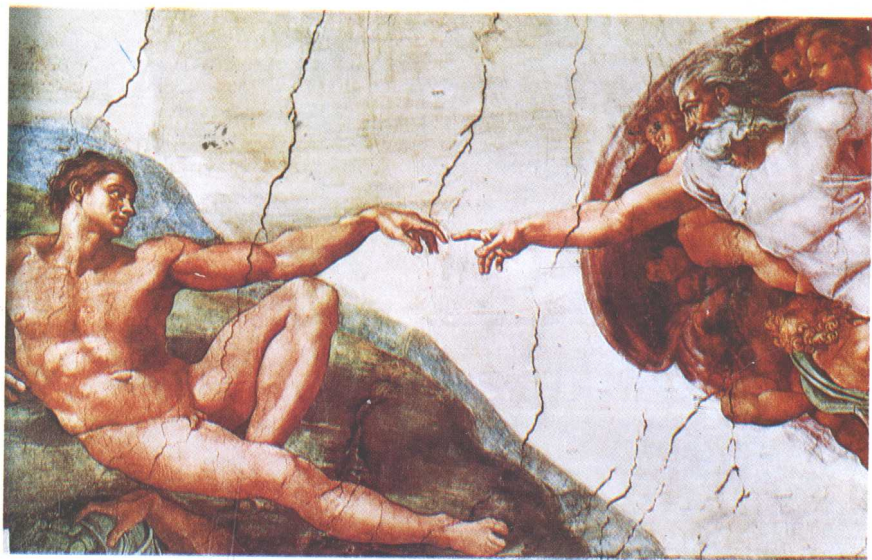
以利亚与天使



路得

夏娃





亚当



撒莱请亚伯拉罕与使女夏甲同房。



以斯帖

目 录

前言	1
凡例	8
人名字首汉语拼音索引	9
人名字首汉字笔画索引	14
辞典正文 (按汉语拼音字母顺序排列)	1
附录	522
圣经词语浅释	522
人名英汉对照表	526
地名汉英对照表 (按汉语拼音字母顺序排列)	574
地名汉英对照表 (按汉字笔画笔形顺序排列)	582
新旧约全书目录 (英汉对照)	590
主要参考书目	594